**ИНФОРМАЦИОНЕН БЮЛЕТИН ЗА УЧАСТИЕ ЗА ЛИЦА, ЗАДЪРЖАНИ В ЗАТВОРИТЕ В АНГЛИЯ**

**ТЕСТВАНЕ ПРИ ПОСЕЩЕНИЯ**

## Защо ме молят да взема участие?

Затворническата и пробационна служба на Нейно Величество (HMPPS) оценява колко е важно да поддържате връзка със своите близки и изцяло разбира въздействието, което те могат да окажат при предлагането на подкрепа през периода на Вашата присъда и след освобождаването Ви. Много е важно обаче да попречим на COVID-19 да достигне до затворите и да се разпространи сред местната общност, както и да поддържаме Вашата безопасност, тази на Вашите приятели и роднини, на персонала и техните семейства.

Ние искаме да подобрим впечатлението от посещенията и да Ви позволим да проведете безопасно срещата с хората, които идват да Ви видят. За да спомогнете за това, Вие може да бъдете помолени да си направите тест с устройство за страничен поток (LFD) преди посещението. (в деня на посещението или в деня преди него). Това е по желание, но Ви насърчаваме да правите предложените Ви тестове, за да ни помогнете да предпазим Вас, Вашите близки и да спрете разпространението на вируса. Ако откажете тестването или то не може да се направи преди посещението - това по никакъв начин няма да засегне Вашето посещение и то може да се проведе. За да можете обаче да имате физически контакт с Вашите посетители, тези от тях, които са на възраст над 12 години, ще трябва да си направят тест с устройство за страничен поток (LFD). Тестването при посещения е приложимо единствено за затворите в Англия.

Ако се намирате в затвор в Англия, Вашите посетители ще бъдат помолени да си направят тест с устройство за страничен поток (LFD) преди визитата. Ако резултатът от тестовете на Вашите посетители е отрицателен - ще Ви бъде позволено да имате контакт по време на визитата, съобразно правилата. (социалното дистанциране и маските за лице все още се изискват)

Ако си направите тест и той е положителен, или ако някой от Вашите посетители е с положителен резултат, визитата ще бъде пренасрочена. Ако това е така ще уведомим Вас и Вашия посетител/и.

Насърчаваме всеки да участва в тестването. Правенето на тест ни помага да предотвратим епидемия от COVID в затвора. Ако имаме епидемия тя може да доведе отново до ограничаване на някои режими и евентуално до отменяне на посещения на място - нещо, което бихме желали да избегнем, ако е възможно. Участвайки в тестването, когато можете, Вие помагате да предпазим Вашите близки и останалите хора в затвора,както и да продължим провеждане на посещенията. *Забележка: На децата на възраст до 11 години е позволен физически контакт с лицето, което посещават и няма изискване те да си правят тест.*

## Какво представлява тестът с устройство за страничен поток (LFD)?

Тестът с устройство за страничен поток (LFD) представлява натривка от гърлото и носа, което не би трябвало да е болезнено, но може да бъде неприятно. Натривката се добавя към течност в комплекта за тестване, която установява дали към момента лицето е заразно и представлява риск за околните. Появата на положителен резултат отнема само 20 минути и 30 минути за потвърждение, че резултатът е отрицателен

## Защо е важен?

Насърчаваме всеки да взима участие в тестването с устройство за страничен поток (LFD), тъй като то е от изключително значение за опазване на здравето на всички живеещи и работещи в затворите, на техните семейства и за опазването на човешки животи. Причината за тестването е важна, тъй като то ще:

* помогне да се намали разпространението на вируса, както в затворите така и в общността
* ни позволи да помагаме и подкрепяме тези от вас, които имат положителен резултат
* ни помага да защитаваме и предпазваме Вас, хората в затвора, персонала и вашите роднини

Тестването е по желание и ако Вие или някой от Вашите посетители изберете да не правите тест, това няма да засегне визитата, но няма да можете да имате физически контакт с нито един от посетителите (на възраст на 11 години), освен ако те не са се тествали. Посетителите на възраст над 12 години във всяка група трябва да се съгласят с провеждането на тестовете, ако желаят физическият контакт да бъде разрешен. Родителтие/настойниците трябва да дадат своето съгласие за посетители на възраст между 12-18 години.

## Какво ме молят да направя?

## Тестването е по желание и ако решите да не го правите, това няма да повлияе на правото Ви да проведете посещението. Ако се намирате в затвор в Англия, ще бъдете насърчавани да правите тест с устройство за страничен поток (LFD) всеки път когато той Ви се предлага и може да си го направите сами. Процедурата по тестване може да се проведе преди Вашето посещение. Или в деня на посещението или в деня преди него. (персоналът ще Ви уведоми).

Положителният резултат ще Ви попречи да проведете посещението и то ще бъде пренасрочено. Това се прави с цел понижаване на риска от предаване на вируса на Вашите посетители. След положителен резултат от LFD трябва да се направи PCR тест.

В случай че в рамките на изминалите 90 дни сте имали потвърден положителен резултат от PCR тест, преминали сте периода на изолация и можете да го докажете (здравният отдел може да потвърди дали PCR тестът е бил през Вашия период в затвора), физическият контакт по време на посещението ще Ви бъде позволен, при условие, че Вашите посетители също са се тествали. Ако не можете да покажете доказателство за това, може да направите тест с устройство за страничен поток (LFD), за да имате контакт по време на посещението.

При поява на симптоми трябва да потърсите лекарски съвет и няма да можете да проведете посещението.

## Как ще науча резултатите от моя тест?

Резултатът от теста с устройство за страничен поток става ясен до 30 минути след провеждането му и ще бъдете уведомени за него от персонала. Вашият резултат ще бъде вписан в медицинския Ви файл.

**Какви данни ще бъдат събрани?**

Ние ще Ви помолим да попълните и да подпишете формуляр за информирано съгласие, който съдържа Вашата лична информация:

* Пълни имена
* Вашият подпис, за да потвърдите съгласието си
* Затворнически номер

Вместо Вас ще регистрираме данните Ви с NHS Test and Trace. Те включват следната Ваша информация:

* Собствено име и фамилия
* Дата на раждане
* Пол
* Етническа група
* Здравен (NHS) номер (ако го знаете)
* Дали имате симптоми и датата на тяхната проява
* Адресът на затвора, в който живеете към момента
* Уникалният номер на Вашата тестова проба

Вашата проба от теста с устройство за страничен поток (LFD) се използва единствено за тестването за COVID и ще бъде изхвърлена след него Положителните резултати се споделят с националната програма Test and Trace (Тестване и проследяване).

## Какво ще се случи, ако възникне проблем?

В случай, че имате притеснение или оплакване относно програмата за тестване, моля, свържете се с местния Single Point of Contact (SPOC) for COVID Testing или представител от здравния екип.При необходимост се предлагат преводачески услуги.

## Какво трябва да направя сега?

Вижте приложените два формуляра за информирано съгласие. Моля, попълнете и двата, ако желаете да участвате. Едното копие е за Вас, а другото трябва да се даде на персонала.

**Благодарим Ви за подкрепата**

## ТЕСТВАНЕ ПРИ ПОСЕЩЕНИЯ

## ФОРМУЛЯР ЗА ИНФОРМИРАНО СЪГЛАСИЕ ЗА ПОСЕЩЕНИЯ - КОПИЕ ЗА ЛИЦЕТО В ЗАТВОРА

**Този формуляр трябва да бъде попълнен към момента на провеждане на теста.**

**Моля, напишете инициалите от своето име в квадратчетата, ако сте съгласни с долуизложената декларация, след това подпишете и отбележете датата в долната частна страницата.**

|  |  |
| --- | --- |
| Този формуляр за информирано съгласие е за посещения: | Инициали |
| Разбирам, че ако аз или моят посетител имаме положителен резултат от теста, посещението ще бъде отменено и правото на посещение ще ми бъде зачислено повторно. След това аз ще мога да запазя час за посещение, следвайки обичайната за това процедура. |  |
| Съгласявам се, че ако имам положителен резултат и посещението трябва да бъде отменено, лицето, което предстоеше да ме посети, ще бъде уведомено за причината (че имам положителен резултат) |  |
| Разбирам, че ако резултатът от теста на моя(те) посетител(и) е отрицателен ще ми бъде разрешен физически контакт с него(тях). |  |
| Разбирам, че ако резултатът от теста е отрицателен, ще трябва да продължа да спазвам дистанция и насоките за лични предпазни средства (PPE) в центъра за посещения и докато се придвижвам в залата за посещения. Ще ми бъде разрешен физически контакт с моите посетители, ако резултатът от техния тест е отрицателен. |  |
| Прочетох и разбирам информационния бюлетин за участие, и имах възможността да задам своите въпроси във връзка с теста. |  |
| Разбирам, че натривката от гърлото и носа са за тестване за коронавирус (COVID-19) |  |
| Разбирам, че участието ми е доброволно и мога да се откажа по свяко време без да предоставям причина и без правата ми да бъдат засегнати. |  |
| Разбирам, че резултатът от моя тест и личните ми данни ще се регистрират вместо мен, а положителните резултати ще се споделят с националната програма Test and Trace. |  |
| Разбирам, че ако имам положителен резултат трябва да си направя PCR тест и да се изолирам за десет дни. Агенцията по обществено здраве на Англия (Public Health England - PHE) ще бъде уведомена за моя резултат. |  |
| Разбирам, че затворът, здравният отдел и аз ще бъдем уведомени за резултата от моя тест |  |

Име на участника (името с главни, печатни букви) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Затворнически номер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Подпис \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Име на служителя, който получава формуляра (името с главни, печатни букви) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Трябва да съхраните това копие за Ваша справка.**

## ТЕСТВАНЕ ПРИ ПОСЕЩЕНИЯ

## ФОРМУЛЯР ЗА ИНФОРМИРАНО СЪГЛАСИЕ ЗА ПОСЕЩЕНИЯ - КОПИЕ ЗА ЗАТВОРА

**Този формуляр трябва да бъде попълнен към момента на провеждане на теста.**

**Моля, напишете инициалите от своето име в квадратчетата, ако сте съгласни с долуизложената декларация, след това подпишете и отбележете датата в долната частна страницата.**

|  |  |
| --- | --- |
| Този формуляр за информирано съгласие е за посещения: | Инициали |
| Разбирам, че ако аз или моят посетител имаме положителен резултат от теста, посещението ще бъде отменено и правото на посещение ще ми бъде зачислено повторно. След това аз ще мога да запазя час за посещение, следвайки обичайната за това процедура. |  |
| Съгласявам се, че ако имам положителен резултат и посещението трябва да бъде отменено, лицето, което предстоеше да ме посети, ще бъде уведомено за причината (че имам положителен резултат) |  |
| Разбирам, че ако резултатът от теста на моя(те) посетител(и) е отрицателен ще ми бъде разрешен физически контакт с него(тях). |  |
| Разбирам, че ако резултатът от теста е отрицателен, ще трябва да продължа да спазвам дистанция и насоките за лични предпазни средства (PPE) в центъра за посещения и докато се придвижвам в залата за посещения. Ще ми бъде разрешен физически контакт с моите посетители, ако резултатът от техния тест е отрицателен. |  |
| Прочетох и разбирам информационния бюлетин за участие, и имах възможността да задам своите въпроси във връзка с теста. |  |
| Разбирам, че натривката от гърлото и носа са за тестване за коронавирус (COVID-19) |  |
| Разбирам, че участието ми е доброволно и мога да се откажа по свяко време без да предоставям причина и без правата ми да бъдат засегнати. |  |
| Разбирам, че резултатът от моя тест и личните ми данни ще се регистрират вместо мен, а положителните резултати ще се споделят с националната програма Test and Trace. |  |
| Разбирам, че ако имам положителен резултат трябва да си направя PCR тест и да се изолирам за десет дни. Агенцията по обществено здраве на Англия (Public Health England - PHE) ще бъде уведомена за моя резултат. |  |
| Разбирам, че затворът, здравният отдел и аз ще бъдем уведомени за резултата от моя тест |  |

Име на участника (името с главни, печатни букви) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Затворнически номер \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Подпис \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Дата \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Име на служителя, който получава формуляра (името с главни, печатни букви) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

**Моля, предайте това копие на член от персонала**